

**MÀSTER EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (PRESENCIAL)  
HORARIS 2023-2023**

CONSULTEU PERIÒDICAMENT A LA WEB EL CAMP D'OBSERVACIONS PER POSSIBLES CANVIS I/O MODIFICACIONS D'HORARIS O D'AULES

Codi	Assignatura	Grup	Tipus de grup	Tipus	Crèdits	Horaris	Data inci	Data final	Semestre	Aula	Professor	hores/sessions	sessions	total hores	Observacions
<b>43764</b>	<b>Teoria de la Traducció Audiovisual</b> Coordinadora: Anna Matamala			OB	6				1						
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1			4	dl 15:30-18:30	12/9/2022	10/10/2022	1		A. Matamala	3	4	12	Festiu: 26/09/22
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	17/10/2022	14/11/2022	1		E. Oncins	3	4	12	Pont 31/10/22
	Llenguatge cinematogràfic	1			2	dc 15:30-18:30	14/12/2022	21/12/2022	1	online	A. Mira	3	2	6	online
	Llenguatge cinematogràfic	1				dv 15:30-18:30	16/12/2022	16/12/2022	1	online	A. Mira	3	1	3	online
	Llenguatge cinematogràfic	1				dl 15:30-18:30	19/12/2022	19/12/2022	1	online	A. Mira	3	1	3	online
<b>44378</b>	<b>Doblatge i Subtitulació B-A</b> Coordinador: Josep Lluurba			OB	9				1						
	<b>Doblatge - (teoria)</b>	1	14 h		2				1						
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dt 15:30-19:30	13/9/2022	20/9/2022	1		J. Lluurba	4	2	8	
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dt 15:30-18:30	27/9/2022	27/9/2022	1		J. Lluurba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	6/10/2022	6/10/2022			J. Lluurba	3	1	3	Classe dijous
	<b>Doblatge - (pràctica)</b>	1	12 h		2				1						
	Doblatge (català-castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-18:30	11/10/2022	8/11/2022	1		J. Lluurba	3	4	12	Festiu: 1/11/22
	<b>Subtitulació - (teoria)</b>	1	8 h		1				1						
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dc 16:00-19:00	5/10/2022	5/10/2022	1	online	J. Díaz Cintas	3	1	2	online; comença més tard aquest dia. És dia de la festa major de la UAB (12-16h)
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-17:30	6/10/2022	6/10/2022	1	online	J. Díaz Cintas	2	1	3	online
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dv 15:30-18:30	7/10/2022	7/10/2022	1	online	J. Díaz Cintas	3	1	3	online
	<b>Subtitulació - (pràctica)</b>	1	20 h		3				1						
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-18:30	19/10/2022	26/10/2022	1		M.A. Oliva	3	2	6	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-17:30	2/11/2022	9/11/2022	1		M.A. Oliva	2	2	4	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-18:30	16/11/2022	23/11/2022	1		G. Barbal	3	2	6	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-17:30	30/11/2022	7/12/2022	1		G. Barbal	2	2	4	
<b>44380</b>	<b>Localització Multimèdia i de Videojocs B-A</b> Coordinadora: Carme Mangiron		36 h	OB	6				1						
	<b>Localització de Videojocs</b>								1						

	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)	1	6 h		1	dj 15:30-18:30	15/9/2022	22/9/2022	1		C. Mangiron	3	2	6	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	6 h			dj 15:30-18:30	29/9/2022	29/9/2022			C. Mangiron	3	1	3	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1			1	dt 15:30-18:30	4/10/2022	4/10/2022	1		C. Mangiron	3	1	3	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	6 h		1	dj 15:30-18:30	13/10/2022	20/10/2022	1		E. Hernández	3	2	6	
	<b>Localització Multimèdia</b>		18 h												
	Localització Multimèdia	1			6	dj 15:30-18:30	27/10/2022	1/12/2022	1		I. Andújar	3	6	18	
<b>43818</b>	<b>Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual</b> Coordinadora: Carme Mangiron		54 h	OB	9				1						
	Postedició	1	8 h			dv 15:30-17:30	4/11/2022	25/11/2022	1		A. Fernández	2	4	8	
	Eines	1	6 h			dj 15:30-18:30	15/12/2022	15/12/2022	1		I. Andújar	3	1	3	
	Eines					dj 15:30-18:30	12/1/2023	12/1/2023	1		I. Andújar	3	1	3	
	Recursos	1	8 h			dc 15:30-18:30	11/1/2023	18/1/2023	1		M. Larreina	3	2	6	
	Recursos	1				dt 15:30-17:30	24/1/2023	24/1/2023	1		M. Larreina	2	1	2	
	Promoció a Internet	1	11 h			dt 15:30-18:30	29/11/2022	20/12/2022	1		I. Andújar	3	3	9	dt 6/12/22 festa
	Promoció a Internet					dt 15:30-17:30	10/1/2023	10/1/2023	1		I. Andújar	2	1	2	
	Fiscalitat	1	6 h			dv 15:30-18:30	21/10/2022	28/10/2022	1		R.M.Esqué	3	2	6	
	Metodologia del TFM	1	3 h			dl 15:30-18:30	21/11/2022	21/11/2022	1		M. A. Oliva	3	1	3	
	Metodologia de la TAV (1)	1	6 h			dl 15:30-18:30	28/11/2022	28/11/2022	1		C. Mangiron	3	1	3	
	Metodologia de la TAV (1)	1	6 h			dl 15:30-18:30	12/12/2022	12/12/2022	1		C. Mangiron	3	1	3	
	Metodologia de la TAV (2)	1	6 h			dl 15:30-18:30	9/1/2023	16/1/2023	1		E. Oncins	3	2	6	
<b>44381</b>	<b>Veus Superposades i Reparlat B-A</b> Coordinadora: Judith Cortés		36 h	OB	6				2						
	<b>Veus Superposades - (teoria)</b>		18 h												
	teoria	1	6 h		1	dl 15:30-18:30	13/2/2023	20/2/2023	2		J. Cortés	3	2	6	
			2 h			dl 15:30-17:30	27/2/2023	27/2/2023	2		J. Cortés	2	1	2	
	<b>Veus Superposades - (pràctiques)</b>														
	pràctica català i castellà	1	10 h		2	dl 15:30-17:30	6/3/2023	17/4/2023	2		J. Cortés	2	5	10	Setmana Santa 3 al 10 d'abril
	<b>Reparlat - (teoria)</b>		18 h												
	teoria	1	8 h		1	dv 15:30-19:30	24/2/2023	3/3/2023	2	online	P. Romero	4	2	8	online
	<b>Reparlat - (pràctiques)</b>										T				

	pràctica català i castellà	1	6 h		2	dv 15:30-17:30	10/3/2023	24/3/2023	2	S. Bonjoch	2	3	6	
	pràctica català i castellà		4 h			dv 15:30-17:30	14/4/2023	21/4/2023		S. Bonjoch	2	2	4	
<b>44379</b>	<b>Audiodescripció i Subtitulació per a Persones Sordes</b> Coordinadora: Teresa Pitarch			OB	9				2					
	<b>Audiodescripció - (teoria)</b>	1	26 h						2					
	Audiodescripció (català i castellà) - (teoria)	1	10 h			dt 15:30-18:30	14/2/2023	21/2/2023	2	T. Pitarch	3	2	6	
						dt. 15:30-19:30	28/2/2023	28/2/2023	2	T. Pitarch	4	1	4	
	<b>Audiodescripció - (pràctica)</b>													
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dt 15:30-18:30	7/3/2023	28/3/2023	2	T. Pitarch	3	4	12	Setmana Santa 3 al 10 d'abril
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1				dt 15:30-19:30	11/4/2023	11/4/2023	2	T. Pitarch	4	1	4	
	<b>Subtitulació per a Persones Sordes - (teoria)</b>	1	28 h											
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (teoria)	1	12 h			dj 15:30-18:30	16/2/2023	9/3/2023	2	T. Pitarch	3	4	12	
	<b>Subtitulació per a Persones Sordes - (pràctica)</b>	1												
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h			dj 15:30-18:30	16/3/2023	13/4/2023	2	T. Pitarch	3	4	12	Setmana Santa 3 al 10 d'abril
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	2				dj 15:30-19:30	20/4/2023	20/4/2023	2	T. Pitarch	4	1	4	
<b>43765</b>	<b>Treball de Fi de Màster (mòdul 7).</b> Coordinadora: Carme Mangiron			OB	15									
	Professionalització	1							2				0	
	Recerca	2							2				0	